BULLETIN TOURISME ONTARIO

SEPT PREMIERS MOIS DE 1989

VOLUME 2. Nº 1



our les sept premiers mois de 1989 (données préliminaires), le nombre de voyages effectués par des résidents ontariens à l'intérieur de la province (61,3 millions) a diminué de 27.8 pour 100 et les dépenses totales, qui se sont chiffrées à 2,9 milliards de dollars, ont connu une baisse de 34.9 pour 100 au cours des deux premiers trimestres de l'année civile. Cette diminution semble s'inscrire à l'encontre de la croissance stable des six dernières années.

COMMENT CONSULTER LE BULLETIN

Le Bulletin Tourisme Ontario est un résumé des principaux indicateurs sur les vovages en Ontario. Les indicateurs (prévisions et données réelles) mois ou chaque trimestre. On v aioute périodiquement des in- Téléphone: (416) 965-5725 formations pour présenter d'autres aspects importants des activités de tourisme

dans la province. Le

publication trimestri-

Bulletin est une

Pour de plus amples renseignements sur cette publication ou pour être inscrit sur la liste d'envois, veuillez communiquer avec:

Section de recherche sur le tourisme Ministère du Tourisme et des Loisirs 77, rue Bloor ouest, 9e étage sont présentés chaque | Toronto (Ontario) Canada M7A 2R9



COMPARAISON DES DONNÉES COM-

PRISES ENTRE JANVIER ET JUILLET

1989 ET CELLES DE LA MÊME PÉRIODE EN 1988:

Le nombre total de touristes américains (13.2)

de touristes voyageant en automobile et

millions), quel que soit leur moven de trans-

port, a diminué de 6.1 pour 100. Le nombre

faisant une halte d'une nuit a diminué de 9.4

pour 100, tandis que le nombre de touristes

voyageant par avion a diminué de 0,1 pour

américains en Ontario suit la tendance

amorcée en 1988, après quatre ans de

Le nombre de touristes venant d'autres pays

(1.0 million), quel que soit leur moven de

transport, a augmenté de 6.9 pour 100. On a

enregistré une augmentation du nombre de

Unis et en provenance directe d'autres pays.

touristes arrivant en Ontario par les États-

Le nombre de résidents ontariens se rendant

100 vers d'autres pays (1,0 million).

aux États-Unis (14.1 millions) a connu une

Le taux d'emploi mensuel moven a connu une

hausse de 8,5 pour 100, et de 2,3 pour 100

ment et celui de l'alimentation et boissons.

loisirs a enregistré une baisse de 0,5 pour

Les recettes des restaurants et des tavernes se

représente une augmentation de 8,6 pour

Pour les trois premiers trimestres de l'année

sont chiffrées à 3.7 milliards de dollars, ce qui

civile 1989, les demandes de renseignements

respectivement dans le secteur de l'héberge-

tandis que le secteur des divertissements et

augmentation de 17.4 pour 100 et de 8.6 pour

depuis 1984.

100. Cette diminution du nombre de touristes

croissance dans le nombre total de voyages

nel and bridge. Nizogra Falls includes the Rainbow. Whirloogland Queenston. bridges, and Metro Toronto includes terminals one and two of the International Airmort

tween Canada and Other Countries, Quarterly,

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor,

Déplacements effectués par les résidents de l'Optarin --- Les déplacements des

résidents de l'Ontario à l'intérieur de la province par un mode de transport quelcon-

aller seulement, à partir de la résidence permanente. Ont été exclus les déplace-

ments pour se rendre au travail ou à l'école, ainsi que ceux des conducteurs des

véhicules de transport commerciaux et de transports en commun et de leurs

que el pour quelous raison que ou soit à une distance d'au moins 25 milles (40 km)

équipes, les déplacements (aller seulement) relatifs à un changement de résidence,

les visites reliées aux ventes et aux livraisons. On peut s'informer sur la fiabilité des

données mensuelles et trimestrielles en communiquant avec la Section de recher-

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario

Voyageurs en provenance des É. -U. et d'autres pays, et ontariens revenant des

É. -U. et d'autres pays -- Les résidents des États-Unis et d'autres pays étrangers.

transport quelconque et pour une période de temps intérieure à douze mois. Sont

inclus les voyages de vacances, de loisirs et d'affaires, les voyages pour rendre vis-

ife à des parents ou arnis. Les déplacements de ceux qui font la payette pour des em-

Parmi les points d'entrée cholsis pour les voyageurs en provenance des Élats-Unis

et Queenston de Niagara Falls, et les terminus un et deux de l'aéroport international

Source: Statistique Canada, Totalisations spéciales et publication trimestrielle Voy-

Bépenses de voyages des résidents de l'Ontario - Dépenses des résidents po-

tariens sur les forfaits payés d'avance et les dépenses directes pour des voyages

dont la destination principale est l'Ontario seulement, Le total annuel comprend les

montants dépensés par les résidents ontariens en Ontario pour tous genres de voy-

ages y compris les voyages à forfait payés d'avance, quelle qu'en soit la destination

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario

Dépenses encourues par les résidents de l'Ontario pour l'hébergement dans des

établissements commerciaux - Les données sont publiées chaque trimestre et

comprennent les dépenses en cours de déplacement seulement. Les montants af-

age entre la Canada et les autres pays, no de catalogue 66-001.

on Irouve notamment: le tunnel et le pont de Windsor, les ponts Rainbow, Whirlpool

plois saisonniers ou temporaires, et les haltes. Sont exclus les voyages des con-

ducteurs de véhicules commerciaux et de transports en commun et de teurs

et les résidents de l'Ontario qui viennent/reviennent en Ontario par un moyen de

Type of héhernement choisi par les voyageurs résidents de l'Oplario --- l'héhergement en Ontario par des résidents de l'Ontario en voyage vers des destinations principales à l'intérieur et à l'extérieur de la province. Une nuitée représente une nuit qu'un voyageur passe hors de son lover. Par exemple, si deux personnes voyagent

unlicensed), take-outs, and taverns, for chain and independent businesses. Ex-

Source: Statistics Canada, Catalonue 63 - 001, Restaurant, Calerer and Tayern

Employment in tourism related service industries — Pertains to the number of

Source: Statistics Canada, Catalogue 72 - 002, Employment Earnings and Hours.

Tourism information inquiries - Includes all mail and telephone enquiries re-

ceived at head office of the Ministry, along with mail. Telephone and walk-ins to all of

The Ministry's Travel Information Centres. The latter includes year-round, seasonal

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Customer Sales and Service

Travel intentions by Ontario residents - Includes intentions of Ontario residents

to take an overnight pleasure or vacation trip (s) in Onlario at any time during the

three month period following the month in which the respondent is interviewed.

Canadian passport applications - includes both mailed in and walk in applica-

Exchange rates - Fluctuations in exchange rates act as partial determinants of the

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Onlario Travel Monitor.

month, or the last pay period or pay periods in each month.

salaried, hourly paid, and other employees as of the last seven days in the specified

and department stores

tions by Ontario residents.

Source: External Alfairs, Canada, Passport Office.

Source: Bank of Montreal Treasury Group.

cluded are restaurant and bar receipts from the commercial accommodation sector

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Butletin Tourisme Ontario Recettes des restaurants/lavernes — Comprend les recettes des restaurants (avec et sans permis d'alcool), des établissements de nourriture à emporter et des

grands magasins. Source: Statistique Canada, Statistiques des restaurants, traiteurs et tavernes, no

de catalogue 63-001

nombre d'employés salariés, d'employés horaires et d'autres employés, calculé au dernières périodes) de nave de chaque mois

Demandes de renseignements touristiques — Comprend toutes les demandes reçues par courrier ou par téléphone au bureau central du ministère, de même que toutes les demandes faites dans tous les Centres d'information touristique du ministère (y compris les centres ouverts toute l'année, les centres saisonniers et ceux de l'autoroute 401 qui sont saisonniers) par courrier, par téléphone ou en gersonne. Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Section des ventes et des services à la clientête.

Projets de voyages des résidents de l'Uniario — Comprend les projets des résidents de l'Onlario de faire un (des) voyage(s) en Ontario: comprenant une quit d'hébergement hors du loyer, dans les trois mois qui suivent la période où la personne a élé interviewée

Demandes de passeports canadiens — Comprend les demandes failes par la

poste qui en personne par les résidents de l'Ontario. Source: Attaires extérieures (Canada) Bureau des passeports

Ministry of

Ken Black

Ministère du



-057

ONTARIO TRAVEL MONITOR

VOLUME 2 No. 1

FOR THE IANUARY TO JULY, 1989 PERIOD

THE SAME PERIOD 1988:

COMPARED TO

Total U.S.A. visitors to Ontario (13.2 million) by all modes of transportation decreased 6.1%. Overnight auto travellers were down 9.4%. while air travel was down 0.1%. The current decline in U.S. travel to Ontario continues a trend which began in 1988, following four years of growth in total trips since 1984.

Other country travellers (1.0 million) by all modes rose 6.9%. Entries via the U.S.A., and direct entries are both up.

Ontario resident travel to the U.S.A. (14.1 million) was up 17.4%, and to other countries (1.0 million) increased 8.6%

Average monthly employment is up by 8.5% for the accommodation sector, up 2.3% for food/ beverages, and down 0.5% for the amusement/recreation sector.

Restaurant/Tayern receipts totalled \$3.7 billion. up 8.6%.

For the first three calendar quarters of 1989. Tourism information enquiries to 1-800-ONTARIO are down 2.7%.



HOW TO READ THE MONITOR

Monitor is a compen dium of significant travel indicators for Ontario. Both lag and lead indicators are presented on either a monthly or (calendar) quarterly basis. Inserts are periodically included to cover other Telephone: (416) 965 - 5725 salient aspects of tourism performance in the Province. This monitor is published quar

The Ontario Travel

For further questions about this publication, or requests to be placed on the mailing list. please contact:

or the first seven months of 1989 (pre-

liminary). Ontario resident trips within

the province (61.3 million) decreased

two calendar quarters. This downturn

appears to be a reversal of the steady

growth seen over the past six years.

27.8%, and total spending of \$2.9

billion was down 34.9% for the first

Tourism Research Section Ontario Ministry of Tourism and Recreation 77 Bloor Street West, 9th Floor Toronto, Ontario, Canada M7A 2R9

ISSN 0843-963X





Ministry of Tourism and Recreation, Ken Black, Minister

Ministère du Tourisme et des Loisirs, Ken Black, Ministre

touristiques adressées au 1-800-ONTARIO fectés à l'hébergement pour les voyages organisés payés d'avance sont exclus. mais ils sont compris dans le total anguel. Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Builetin Tourisme Ontario

ont diminué de 2,7 pour 100.

DEFINITION OF INDICATORS

Antario resident travellers - Residents of Ontario who travel within Ontario by all Types of accommodation used by Ontario resident travellers - Accommodation modes of transportation for any number 25 miles (40 km) or more one-way from tion used in Ontario by Ontario residents on trips to both Ontario and non-Ontario the permanent residence. Commuting to work or school is excluded, atong with main destinations. A person-night is a night spent away from home by a person. nnerators and crew members of commercial and public transport, one-way travel taking a trip. For example, if two persons take a trip involving three nights away involving a change of residence, and sales calls or deliveries. Reliability of the from home, there is a count of six person-pinhts monthly and quarterly figures can be determined by contaction Tourism Research. Source: Onlario Ministry of Tourism and Recreation, Onlario Travel Monitor. Restaurant/Tayern receipts -- Includes receipts from restaurants (licensed and

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor

U.S.A. and other country travellers, and Ontarians returning from U.S.A. and other countries - Residents of the United States and other foreign countries, and residents of Onlario who enter/re-enter Onlario by all modes of transportation for any length of stay less than twelve months. Included are vacation/recreation and business travellers and those visiting friends and relatives along with commuters. seasonal or temporacy employment, and those in transit. Excluded are operators and crew members of commercial and public transport.

Amongst the selected parts of entry for U.S.A. travellers. Windsprincludes the tun-

Source: Statistics Canada: Special Tabulations and Catalogue 66 - 001. Travel Be-

Expenditures by Ontario resident travellers - Expenditure by Ontario residents on both prepaid packages and direct expenditures on trips which have Ontario as the main destination only. The annual total includes expenditure by Ontario residents in Onlario on both prepaid packages and trips, regardless of main destination

Expenditures by Ontario residents on commercial accommodation — Figures are available on a quarterly basis and include expenditures made on trips only. Accommodation spending on prepaid packages is excluded, but included in the annual to-

DEFINITION DES INDICATEURS

che sur le tourisme

équipes.

de Taranta

effective price differential between domestic and foreign tourism products.

les recettes des restaurants et bars du secteur commercial de l'hébergement et des

Emploi dans les industries de services associés au jourisme — Porte sur le

Source: Statistique Canada, Emploi, gains et durée du travail, no de catalogue

Taux de change - Les fluctuations du taux de change agissent comme facteur déterminant partiel sur les différences de prix réeiles entre les produits de tourisme

Source: Direction de la trésorerie de la banque de Montréal.

ONTARIO TRAVEL MONITOR

BULLETIN TOURISME ONTARIO

UNIARIO TRAVEL MONITOR		1989												1st	2nd	3rd	4th	YEAR	DOLLETIN TOURISME ON	muc
	INDICATORS	JAN.	FEB.	MARCH	APRIL	MAY	JUNE	JULY	AUG.	SEP.	OCT.	NOV.	DEC.	QUARTER 1 ^{er}	QUARTER 2 ⁸	QUARTER 3 ⁸	QUARTER 4 ⁶	TO DATE	-	
	_		FÉV.	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AUÜT	SEP.	OCT.	NOV.	DÉC.	QUART	QUART	QUART	QUART	A DATE	INDICATEURS	
ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS (all modes) (000's) %		8,400 -21.5	6,300	6,800 -20.7	9,700	9,800	8,500 -49.4	11,700						21,500	28,000			61,200	TOURISTES ONTARIENS (tous moyens de transport) (000'S)	
	U.S.A. TRAVELLERS (000's) Same day auto		819	1,099	1.116	1,303	1,450	2,083 P						2,866	3.869			8,818 ^p	TOURISTES VENANT DES ÉU. (000's) Voyage d'une journée (automobile)	
	%∆ One or more nights auto	948 -7.9 139	-0.1 156	3.1	-5.1 209	-7.0 405	-4.2 622	-7.5 927 P						-1.7 535	-5.4 1.235			-4.8 2.697P	%∆ Halte d'une nuit ou plus (automobile)	
	Che of indie ingris abid	-11.3	2.7	30.5 79	-16.8 84	-10.4 116	-5.4 133	-17.5 124 P						8.6 220	-9.2 334			-9.4 678P	%∆ Par aylon	
	%4	9.0	-8.7	4.9 1,458	-9.8	7.3	2.8	-3.6 3.542 P						1.4	0.7			0.1	rai avoit %∆ Total (tous moyens de transport)	
	Total (all modes)		1,079 -0.7	6.3	1,468 -7.6	1992 -7.7	2,504 -5.2	-10.3						3,726 -0.6	-6.7			13,232 ^p -6.1	%	
	U.S.A. TRAVELLERS BY SELECTED PORTS OF ENTRY (all modes) (000's) Sarnia		107	125	134	175	210	287						353	520			1,161	TOURISTES VENANT DES ÉU. RÉPARTIS PAR POINT D'ENTRÉE (tous moyens de Samia	transport) (000's)
%Δ Niagara Falls and Fort Erle		-10.1 460	-3.4 406	-8.5 590	-12.9 619	-8.2 793	+8.6 1,007	-11.1 1,612						-7.6 1,456	-9.6 2,419			-9.4 5,487	%∆ Niagara Falls et Fort Erie	
%∆ Metro Toronto		-9.0 64	3.1 62	14.0 71	-3.9 76	-11.0 103	-8.1 117	-15.3 110						2.8 197	-8.0 296			-7.8 603	%∆ Agglomération torontoise	
%Δ Lansdowne		9.2	-9.7 21	5.7 24	-11.1 30	8.0	5.3 106	-3.0 191						1.3	1.4			0.5 467	%∆ Lansdowne	
	%∆ Cornwall	0.4	18.5 35	9.7 43	-8.7 42	1.8	-5.1 51	-7.6 54						9.8	-3.2 143			-3.6 311	%∆ Cornwall	
	%∆ Sauli Ste. Marie	10.2	26.3	8.1 50	-6.7 40	3.3	6.2	-17.8 115						13.9	1.1			1.2	%∆ Sault Ste, Marie	
% <u>A</u>		-1.3	12.8	18.1	-4.4	3.7	-23.4	-20.3						10.0	-10.8			-8.3	%	
Fort Frances		13 -7.5	-10.2	13 -11.9	-21.4	45 -16.2	-6.4	71 -11.1						-9.9	141 -11.2			251 -11.0	Fort Frances %∆	
OTHER COUNTRY TRAVELLERS (000's) Via the U.S.A.		34	35	53	64	110	114	174 P						122	288			584P	TOURISTES ÉTRANGERS (sauf ÉU.) (000's) Venant des ÉU.	
%∆ Direct		33.1	29.7 24	10.4	-7.4 38	6.9 79	2.8 104	0.5 140 P						21.4 88 15.0	1.8 221 10.0			5.0 447P	%Δ Venant directement	
%∆ Total (all modes)		35.3 64	-2.1 59	13.8	0.4 101	11.7	12.5 218	6.0 314P						15.0 210	10.0 508			9.6 1.031P	%∆ Total (tous moyens de transport)	
ONTARIANS RETURNING FROM U.S.A. (all modes) (000's)		34.1	14.7	11.7	-4.6 1.985	8.9	7.2	2.9 2.758 P						18.6 5.176	5.2			6.9 14.112 ^p	%Δ ONTARIENS REVENANT DES ÉU. (tous moyens de transport) (000's)	
ONTARIANS RETURNING FROM OTHER COUNTRIES (all modes) (000°s)		14.6	18.4	22.4	12.9	18.4	19.4	15.8 125 p						18.8 528	16.9			17.4 1.028 P	%\(\Delta\) ONTARIENS REVENANT DE PAYS ÉTRANGERS (sauf ÉU.) (tous moyens de transp	nort) (000's)
%4 EXPENDITURES BY ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS ² (in millions of current s)		2.5	3.9	6.0	12,7	16.8	15.6	10.3						4.1 1,326 P	14.9 1,567 P			8.6 2,893 P	%A DÉPENSES DE VOYAGE DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO ² (en millions de \$ actuel)	
EXPENDITURES BY ONTARIO RESIDENTS ON COMMERCIAL ACCOMMODATION (in millions of current s)														-30.0	-32.7			-31.6	%\(\) DEPENSES D'HÉBERGEMENT ³ (établissements commerciaux) DES RESIDENTS DE L	
%/																			%A	
TYPE OF ACCOMMODATION USED BY ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS 2 (in 000's of person-nights) Hotel/Motor Hotel														3,102	3,358			6,460	TYPE D'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO ² (en millier Hotel/Motel	rs de nuitees)
%∆ Motel														-49.9 785	-25.6 H			-39.7 1,898	%∆ Motel	
%∆ Camping/Trailer Park														26.3 641	3.049			2.5 3.691	%Δ Parc de camping/roulottes	
%∆ Resort/Lodge														-14.2 303	-16.2 235			-15.8 537	%∆ Station de villéglature/chalet	
%														·74.4 13,333	-55.5 11.631			-68.6 24.964	%Δ Amis/tamille	
Friends/Relatives														-14.5	-8.3			-11.7 10.581	%∆ Chalet privé	
	Private cottage %6.\ RESTAURANT/TAVERN RECEIPTS [©] (In millions of current)													3,510 12.6	7,071 -33.1			-22.7	%∆ RECETTES-RESTAURANTS/TAVERNES ³ (en millions de \$ actuel)	
9C A		462 12.2	457 12.9	500 5.8	539 10.6	572 8.5	588 4.0	617 8.5						1,419	1699 7.5			3,736 6.6	%A	
	EMPLOYMENT IN TOURISM RELATED SERVICE INDUSTRIES (000'S) Accommodation	47.4	45.1	45.0	45.0	53.8	54.1	58.2						45.8	51.0			49.8	EMPLOIS DANS LES INDUSTRIES DE SERVICES ASSOCIÉS AU TOURISME P (000's Hébergement	1)
irrary data (subject to revision) d data	%∆ Food and beverage	-1.9 210.4	5.1 209.1	3.2 206.3	4.7 218.3	19.6 208.7	11.5 217.0	16.6 206.0						2.0	12.0			8.5 210.8	%∆ Alimentation et bolssons	RENVOIS
eldels eldels	%∆ Amusement and recreation	2.1 56.9	6.0 58.4	4.6 57.7	6.1 56.2	-2.1 65.5	3.4 69.7	-3.3 71.3						4.2 57.7	2.4 63.8			2.3 62.2	%A Divertissements et loisirs	p « données présminaires (su) r « données révisées.
age change (given time period in compared to same time period in	TOURISM INFORMATION ENQUIRIES (MTR) (000's)	4.0	2.6	-3.4	-7.9	-6.8	-4.3	-6.9						1.0	-6.2			-0.5	%A DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES (MTL) (000's)	s/o = pas de données H = impubliable
	1-800-ONTARIO	22.8	19.9	26.5	28.0	47.6	61.5	58.9	57.3	25.5				69.2	137.0			347.9	1-800-ONTARIO	*i.a = pourcentage de change donnée de l'année courante como
tile to monthly data except in cases only quarterly data are provided.	Travel information centres	31.8	31.9	-10.8 34.7	0.6 39.1	65.4	15.8 100.1	161.6	-10.9 141.6	77.5				98.4	204.6			683.8	Centres de renseignements touristiques	période de l'année précédente)
Gata only. Monthly data not reliable	TRAVEL INTENTIONS BY ONTARIO RESIDENTS (%)	5.7 13.5	12.3 20.4	13.0 n/a-s/o	-2.8 n/a-s/o	-7.0 50.9	-4.7 36.4	-7.3 25.3	-7.3	-15.0				10.3	-5.1			-5.4	PROJETS DE VOYAGES D'AGRÉMENT DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO (%)	Me s'applique qu'aux donnés sauf dans les cas où seules l
tata only, Monthly/Duarterly data not	CANADIAN PASSPORT APPLICATIONS (000's)	48.7	49.0	46.9	39.0	41.6	43.5	37.6						144.6	124.1			306.4	(%) 4 DEMANDES DE PASSEPORT CANADIEN (000's)	mestrielles sont fournies.
ara only, Mominy/Lipanetty data hol	EXCHANGE RATES (In Canadian \$)	9.0	4.4	-5.0	2.0	2.9	1.1	6.0						2.5	1.9			2.7	%Δ TAUX DE CHANGE ⁵ (en \$ canadien)	Données trimestrielles seule données mensuelles sont per
rable 1988 data not available.	U.S.A. (Dollar)													1.191	1.195	1.180		1.189	États-Unis (dollar)	 Données annuelles seulemen mensuelles/trimestricles so
ed quarterly to more readily reflect	U.K. (Pound)													2.057	1.918	1,903		1.959	GB. (livre sterling)	Aucune donnée de comparai Sur une base trimestrielle se
	West Germany (D. Mark)													0.638	0.617	0.619		0.625	Allemagne de l'Ouest (D. mark)	reconnaître plus lapiement le
rounded to the nearest one thousand this indicated	%∆ Japan (100 Yen)													-14.9 0.917	-12.5 0.858	-5.1 0.838		0.871	Japon (100 Yen)	Les chiffres sont arrondis au millién
minus monality	%∆													-7.4	-13.1	-7.8		-9.4	% <u>\</u>	che à moins d'indication contraire.